

# Kulturgüter der Evangelischen Stadtkirche A.B. in Bistritz/Bistrița

Anja Kregeloh

# Cultural Heritage of the Protestant Church of the Augsburg Confession in Bistritz/Bistrița

Seit dem 12. Jahrhundert sind deutsche Siedler\*innen in Siebenbürgen belegt, die durch ihre Handelstätigkeiten in dieser Austauschregion zwischen Europa, dem Osmanischen Reich und dem Fernen Osten zu den wirtschaftlich und gesellschaftlich einflussreichsten Bevölkerungsgruppen aufstiegen. In den lutherischen Kirchengemeinden, denen die Mehrheit der Siebenbürger Sachsen nach der Reformation angehörten, spiegelten sich der Reichtum und die Handelsverbindungen in der wertvollen Kirchengeschmiedekunst, insbesondere in siebenbürgischer Goldschmiedekunst, erkennbar an Schmuckelementen aus Drahtemail (Abb. 105),<sup>1</sup> und in einer Fülle an anatolischen Teppichen (Abb. 106). In der nordsiebenbürgischen Stadt Bistritz (Bistrița, Rumänien) sind ab dem späten 16. Jahrhundert Teppiche im Besitz der Evangelischen Stadtkirche Augsburger Bekenntnisses (A.B.) nachweisbar. Aus dieser Zeit könnte der älteste erhaltene, ein kleingemusterter *Holbein-Teppich*, stammen (Abb. 107).<sup>2</sup> Im Inventar von 1667 sind 17 Teppiche aufgelistet, darunter vier „weiße“. Sie werden nicht näher beschrieben und sind daher kaum mit heute überlieferten Teppichen zu



105 Bistritzer Kirchenschatz, Goldschmiedearbeiten, Siebenbürgen, 16./17. Jh./Church silver from Bistritz, gold and silver, Transylvania, 16th/17th century (Kat.Nr./cat.no. 72)  
Foto/photo: GNM, Georg Janßen

Documentary sources first attest to the presence of German settlers in Transylvania in the 12th century. Active as merchants in this region favorably situated at the crossroads between Europe and the Ottoman Empire, and with trade routes extending all the way to the Far East, these German settlers rose to prominence as one of the most economically and socially influential communities in the region. The “Transylvanian Saxons,” as they became known, later became adherents of Lutheranism, and the opulent church furnishings of their parishes reflected the German-speaking communities’ wealth and trade connections. The furnishings of these Lutheran churches

1 Vgl. Birgit Schübel: Schätze aus Silber und Gold. Die Vasa Sacra aus Bistritz im Germanischen Nationalmuseum In: Anja Kregeloh (Hrsg.): Anatolische Teppiche aus Bistritz/Bistrița. Die Sammlung der Evangelischen Stadtkirche A.B. im Germanischen Nationalmuseum. Nürnberg, Heidelberg: arthistoricum.net 2023, <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194.c16520>

2 GNM, Inv.Nr. 4909, siehe Kregeloh 2023 (Anm. 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194>, Kat.Nr. 1.

identifizieren, aber möglicherweise waren darunter bereits die drei heute erhaltenen, ehemals weißgründigen sogenannten Vogel-Teppiche, von denen einer in der Ausstellung gezeigt wird (Abb. 108). Die meisten Teppiche schmückten wohl nur temporär die Kanzel sowie die Gestühle von Predigern und Zünften, in deren Besitz sie sich zahlreich befanden. Die Angehörigen der Handwerkskorporationen bildeten zusammen mit den Kaufleuten die städtische Elite und nutzten Luxusgegenstände wie Teppiche zur Repräsentation. Aus Bistritzer und detaillierter aus Kronstädter (Braşov, Rumänien) Schriftquellen geht hervor, dass Gemeindemitglieder zu besonderen Gelegenheiten wie Hochzeiten und Begräbnissen einzelne Teppiche aus dem kircheneigenen Bestand gegen Gebühr



106 Teppich mit sechs Säulen, Anatolien, 17./ Anf. 18. Jh./Carpet with six column, anatolia, 17th/early 18th c. GNM, Gew4943, Leihgabe der Evangelischen Kirchengemeinde A.B. in Bistritz/Siebenbürgen/loan from the Protestant Church of the Augsburg Confession in Bistritz/Transylvania  
Foto/Photo: GNM, Monika Runge



107 Kleingemusterter Holbein-Teppich, Westanatolien, 1. H. 16. Jh./Small patterned "Holbein" carpet, Western Anatolia, 1st half of the 16th. c. GNM, Gew4909, Leihgabe der Evangelischen Kirchengemeinde A.B. in Bistritz/Siebenbürgen/loan from the Protestant Church of the Augsburg Confession in Bistritz/Transylvania  
Foto/Photo: GNM, Monika Runge

especially included examples of Transylvanian goldsmiths' art (characterized by decorative elements of filigree enameling; fig. 105)<sup>1</sup> and an abundance of Anatolian rugs (fig. 106).

In the northern Transylvanian city of Bistritz (Bistrița, Romania), we find evidence of Ottoman textiles owned by the Protestant Church of the Augsburg Confession in as early as the late 16th century. The oldest preserved rug in the surviving collection, a small-pattern "Holbein" carpet, may date from this period (fig. 107).<sup>2</sup>

1 See Birgit Schübel, "Treasures in Silver and Gold. The Bistritz Vasa Sacra at the Germanisches Nationalmuseum," Anja Kregeloh (ed.), *Anatolian Rugs from Bistritz/Bistrița. The Collection of the Protestant Church A.C. in the Germanisches Nationalmuseum, Nuremberg/Heidelberg*: arthistoricum.net, 2023, <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197.c16531>

2 GNM, inv. 4909, see Kregeloh 2023 (as in note 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197>, cat. 1.





108 Vogel-Teppich, Westanatolien, Selendi (?), spätes 16./Ant. 17. Jh./"Bird" carpet, Western Anatolia, Selendi (?), late 16th/early 17th c. (Kat.Nr./cat.no. 71)  
Foto/Photo: GNM, Monika Runge

An inventory from 1667 lists seventeen carpets, including four identified as "white." No further details are given, making it difficult to reliably identify the items listed with the extant rugs, but this reference may already include the three surviving white-ground rugs known as "bird" rugs, one of which is on display in the exhibition (fig. 108). Most of the rugs were probably used only on certain occasions to decorate the pulpit, preacher's pews, and the pews of the guilds, many of which also owned carpet collections. Merchants and members of craftsmen's associations formed the urban elite, and they used luxury items such as rugs to display and enhance their social status. Documentary sources from Bistritz, along with more detailed records from Kronstadt (Braşov, Romania), indicate that on special occasions, such as weddings and funerals, parishioners could have particular rugs from the church's collection laid out for a fee.<sup>3</sup> These sources rarely mention the rugs' foreign origins; they occasionally include references to "Persian" carpets, but this probably served as a stylistic designation for floral-patterned rugs, not as an indication of their actual provenance. Notably, the rugs were apparently never perceived as Islamic objects, possibly in part because the use of explicitly religious symbols in carpets produced for export to Christian countries was forbidden in the western Anatolian workshops.

Oriental carpets went out of style in Transylvania in the late 18th century under the influence of new fashions emanating from the French court. In consequence, the church rugs were subsequently often cut up and used as pew cushions or even written on by churchgoers, and in some cases became so worn as to be threadbare, as their present condition shows.<sup>4</sup> It was not until art historians began to rediscover oriental carpets in the late 19th century that Transylvanian

auslegen lassen konnten.<sup>3</sup> Die ferne Herkunft wird dabei selten erwähnt, nur manchmal ist die Rede von „persianischen“ Teppichen, allerdings wohl als stilistische Bezeichnung für floral gemusterte Exemplare. Als islamische Gegenstände wurden sie offenbar nie wahrgenommen, möglicherweise auch, weil in den westanatolischen Knüpfereien bei der Herstellung von Teppichen für den Export in christliche Länder eindeutige religiöse Symbole verboten waren.

Nachdem unter Einfluss der vom französischen Hof ausgehenden neuen Moden auch in Siebenbürgen im späten 18. Jahrhundert Orientteppiche nicht mehr gefragt waren, wurden sie oftmals zerschnitten als Bankpolster genutzt, von Kirchgängern mit Graffiti beschriftet und teilweise wohl bis zum Verschleiß

auslegen lassen konnten.<sup>3</sup> Die ferne Herkunft wird dabei selten erwähnt, nur manchmal ist die Rede von „persianischen“ Teppichen, allerdings wohl als stilistische Bezeichnung für floral gemusterte Exemplare. Als islamische Gegenstände wurden sie offenbar nie wahrgenommen, möglicherweise auch, weil in den westanatolischen Knüpfereien bei der Herstellung von Teppichen für den Export in christliche Länder eindeutige religiöse Symbole verboten waren.

3 Stephanie Armer, Anja Kregeloh, Ágnes Ziegler: „Unsere alten Kirchenteppiche“. Anatolische Teppiche und ihre Verwendung im Kirchenraum in Bistritz und Kronstadt. In: Kregeloh 2023 (Anm. 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194.c16516>

3 Stephanie Armer, Anja Kregeloh, Ágnes Ziegler, "Our Old Church Rugs: The Use of Anatolian Rugs in Churches in Bistrița and Braşov," Kregeloh 2023 (as in note 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197.c16527>

4 See Eva Hanke, "Patching over the Past: Wear, Tear, and Marks as Living Records. Rugs as Historical Documents," Kregeloh 2023 (as in note 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197.c16528>

aufgebraucht, was sich an ihrem heutigen Zustand ablesen lässt.<sup>4</sup> Erst als Orientteppichen gegen Ende des 19. Jahrhunderts neue Aufmerksamkeit durch die Kunstgeschichte zukam, rückten auch die siebenbürgischen Kirchensammlungen wieder in den Fokus. Diese erfuhren erste Schutz-, Reparatur- und Dokumentationsmaßnahmen und wurden im frühen 20. Jahrhundert in musealen Präsentationen in den Kirchenräumen gezeigt.<sup>5</sup> Glücklicherweise blieben die Sammlungen auf diese Weise erhalten, während andere europäische Teppichbestände in den aufblühenden Handel gelangten und zerstreut wurden. Die Bistritzer Sammlung ist heute nach derjenigen in Kronstadt die größte kirchliche Sammlung.

Seit dem späten 19. Jahrhundert hatte die deutschsprachige Bevölkerung Siebenbürgens im Zuge der Magyarisierung und Rumänisierung an Bedeutung und Einfluss verloren; die Kirchen verblieben als zentrale Gemeinschaftsorte. Die Sammlungen anatolischer Teppiche wurden dabei zu Identifikationssymbolen, die an die wirtschaftliche Blüte in der Frühen Neuzeit erinnerten. Ihre Herkunft aus einem fremden Kulturraum stand offenbar nicht im Widerspruch dazu, sie als typische Zeugnisse siebenbürgisch-sächsischer Kunst und Kultur zu verstehen.<sup>6</sup>

Die siebenbürgische Goldschmiedekunst fand im späten 19. Jahrhundert noch größere internationale kunsthistorische Beachtung als die Teppiche, insbesondere die Kelche aus Bistritz wurden in vielen Publikationen als herausragende Beispiele genannt. Mit diesem Bewusstsein wurden die aus dem 15. bis 17. Jahrhundert stammenden Vasa Sacra (liturgische Geräte, Kirchensilber) und die frühneuzeitlichen Teppiche der Bistritzer Gemeinde bereits im Ersten Weltkrieg zur Sicherheitsverwahrung nach Hermannstadt (Sibiu, Rumänien) und beim Näherrücken rumänischer Truppen 1916 weiter nach Budapest verbracht. Erst 1923 konnten die Gegenstände nach komplizierten Verhandlungen zurückgeführt werden.<sup>7</sup> Im März 1944 drohte erneut Gefahr: Aus Angst vor Plünderungen vergrub man die Vasa Sacra in einem Eichenfässchen

church collections became a subject of study and pride once again. This led to the implementation of the first measures to conserve, repair, and document the collections, which were then displayed in museum-style presentations in the church interiors in the early 20th century.<sup>5</sup> Such interventions fortunately preserved these holdings, whereas other European carpet collections were gradually dispersed on the flourishing art market. Today the Bistritz collection is the largest ecclesiastical collection after the one in Kronstadt.

As the status and influence of the German-speaking population of Transylvania gradually declined in the late 19th century, in the course of the Magyarization and Romanianization of the region, the churches remained important communal centers. In this context the collections of Anatolian carpets became symbols of cultural identity, recalling the economic prosperity of the early modern period. Their foreign origins apparently posed no obstacle to the contemporary perception of these rugs as symbols of distinctly Transylvanian-Saxon art and culture.<sup>6</sup> Transylvanian goldsmith's art received even greater international art-historical attention in the late 19th century than the rugs, and many publications cited the chalices from Bistritz in particular as outstanding examples. Thanks to this awareness, the vasa sacra (or church plate) dating from the 15th to 17th centuries and the early modern rugs belonging to the Bistritz parish were sent away for safekeeping in the First World War, first to Hermannstadt (Sibiu, Romania) and then on to Budapest as Romanian troops approached the town in 1916. It was not until 1923 that these items were finally returned after complicated negotiations.<sup>7</sup> In March 1944, danger threatened again. Fearing looting by Soviet troops, the church officials buried the vasa sacra in an oak barrel in the cellar of the

4 Vgl. Eva Hanke: Gebrauchsspuren und Reparaturen. Teppiche als Zeitzeugen und historische Dokumente. In: Kregeloh 2023 (Anm. 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194.c16517>

5 Vgl. Armer/Kregeloh/Ziegler 2023, (Anm. 3).

6 Vgl. Victor Roth: Geschichte des deutschen Kunstgewerbes in Siebenbürgen. Straßburg 1908, S. 216–221.

7 Siehe dazu Stephanie Armer: Vom Gebrauchsgegenstand zum Identifikationssymbol: Zur Geschichte der Bistritzer Teppichsammlung vom 19. Jahrhundert bis 1952. In: Kregeloh 2023 (Anm. 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194.c16518>

5 See Armer/Kregeloh/Ziegler 2023 (as in note 3).

6 See Victor Roth, *Geschichte des deutschen Kunstgewerbes in Siebenbürgen*, Strasbourg 1908, pp. 216–221.

7 See Stephanie Armer, "From Utility Object to Symbol of Cultural Identity. The History of the Bistritz Rug Collection in the 19th and 20th Century until 1952," Kregeloh 2023 (as in note 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197.c16529>

im Keller des Stadtpfarrhofes. Bei der im darauffolgenden September organisierten Evakuierung der deutschsprachigen Bevölkerung Nordsiebenbürgens (vgl. S. 196–210) wurde das Eichenfässchen zusammen mit den in drei große Holzkisten (Abb. 109) verpackten Kirchenteppichen, den Kirchenmatrikeln und weiteren wichtigen Gegenständen an einen Frontführer der Organisation Todt, einer für kriegsbezogene Baumaßnahmen zuständigen und dem NS-Regime unterstehenden Institution, übergeben. Die Bewohner der umliegenden Dörfer begaben sich in Trecks mit Fuhrwerken auf den Weg; die Bistritzer Stadtbevölkerung, Frauen, Kinder sowie alte und kranke Menschen konnten mit dem Zug sowie mit von der Wehrmacht organisierten Lastwagen fahren. Im sogenannten Kunstzug wurde wohl auch die Sammlung der Bistritzer Kirche mitgeführt.<sup>8</sup> Der genaue Weg ist nicht mehr vollständig rekonstruierbar, der Kirchenschatz gelangte jedenfalls für eine Weile nach Ried im österreichischen Innkreis. 1951 wurden die Objekte dem Bayerischen Nationalmuseum übergeben und gelangten schließlich 1952 als Leihgabe der Bistritzer Kirchengemeinde in die Sammlung „Heimatgedenkstätten“ des Germanischen Nationalmuseums.<sup>9</sup>



109 Holzkisten zur Verpackung der Kirchenteppiche/Wooden shipping crates for the church rugs (Kat.-Nr./cat. no. 70)  
Foto/Photo: GNM, Georg Janßen

parsonage. During the organization of the evacuation of the German-speaking population of northern Transylvania the following September (see pp. 196–210), this oak barrel, along with the church rugs packed in

three large wooden crates (fig. 109), the parish registers, and other important objects, were handed over to a Frontführer (front leader) of the Organisation Todt, an organization responsible for war-related engineering projects subordinate to the Nazi regime. The inhabitants of the surrounding villages set out in convoys with carts; the residents of the town of Bistritz, women, children, the elderly, and ill traveled by train and in trucks made available by the Wehrmacht. What was called the “art train” probably also carried the collection from the protestant church A. C. in Bistritz.<sup>8</sup> We can no longer completely reconstruct the exact route taken by this train, but we do know that the church treasures were briefly held in Ried im Innkreis, in Austria. In 1951 the objects were given to the Bayerisches Nationalmuseum and finally, in 1952, went on display in the newly installed “Homeland Memorial” galleries at the Germanisches Nationalmuseum as a loan from the Bistritz parish.<sup>9</sup>

8 Zur Geschichte der Flucht siehe auch Hans Georg Franchy, Heimatortsgemeinschaft Bistritz-Nösen (Hrsg.): 1944–2014. Die Evakuierung der Nordsiebenbürger Sachsen 1944 und ihre Folgen/Evacuarea sasilor din Transilvania de Nord in 1944 si consecintele ei (Wir Nösner. Beiträge zur Geschichte und Kultur der Stadt Bistritz und des Nösnerlandes, Sonderausgabe 2014). Wiehl-Drabenderhöhe 2014.

9 Siehe Armer 2023 (Anm. 7).

8 Regarding the history of this exodus, see also Hans Georg Franchy (ed.), Wir Nösner. Beiträge zur Geschichte und Kultur der Stadt Bistritz und des Nösnerlandes, Sonderausgabe 2014. Wiehl-Drabenderhöhe 2014.

9 See Armer 2023 (as in note 7).

Die Siebenbürger Sachsen hatten seit jeher eine enge Verbindung zur Stadt Nürnberg,<sup>10</sup> weshalb Nürnberg in der Nachkriegszeit nicht nur ein wichtiger Anlaufpunkt für Geflüchtete wurde. Die Stadt übernahm Anfang der 1950er Jahre auch die Patenschaft für die Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen. Aus dieser Beziehung entstand wohl die Idee, das Germanische Nationalmuseum möge als treuhänderische Sammelstelle für die Kulturgüter aus den verlorenen ostdeutschen Gebieten nach den Grenzen von 1937 dienen, um sie vor Verstreuung und Verlust zu schützen.<sup>11</sup> So wurde im Oktober 1951 die Abteilung „Heimatgedenkstätten“ gegründet, um „die Erinnerung wach[zuh]alten und den Deutschen, die Haus und Hof behielten, zum Bewusstsein zu bringen, dass nicht nur Kornfelder und Bergwerke verloren gingen, sondern Denkmale deutscher Geschichte und Kultur [...]“<sup>12</sup>

1952 wandte sich der damalige Erste Direktor des Germanischen Nationalmuseums, Ludwig Grote (1893–1974), an den Generaldechanten der Evangelischen Kirche Augsburgischen Bekenntnisses in Nordsiebenbürgen und geflüchteten Bistritzer Stadtpfarrer Carl Molitoris (1887–1972). Grote hatte erfahren, dass die Bistritzer Gemeinde ihren Kirchenschatz und ihre Kirchenmatrikeln auf der Flucht mitgebracht und im Bayerischen Nationalmuseum in München deponiert hatte, und bat darum, die Gegenstände in die „Heimatgedenkstätten“ zu überführen. So gelangten die Sammlungen der lutherischen Bistritzer Kirche in das Germanische Nationalmuseum, allerdings unter der Maßgabe, dass ihr Verbleib nicht bekanntgegeben würde, was bis zum Fall des Eisernen Vorhangs Bestandteil der Leihvereinbarungen bleiben sollte.

Zum 100-jährigen Jubiläum des Museums 1952 wurden ersten Ausstellungsräume der „Heimatgedenkstätten“

10 Vgl. auch Michael Kroner: Das Germanische Nationalmuseum von Nürnberg und die Siebenbürger Sachsen. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 4, 75, 1981, H. 1, S. 48–60.

11 Vgl. dazu Anja Kregeloh: Der Bistritzer „Tresor“ in den Heimatgedenkstätten. Das Germanische Nationalmuseum als Treuhänder. In: Kregeloh 2023 (Anm. 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1194.c16519>

12 „Aufruf“ an Landsmannschaften und Privatpersonen mit der Bitte, Kulturgüter für die *Heimatgedenkstätten* beizusteuern. GNM, Historisches Archiv (HA GNM), GNM-Akten 1065.2.

The Transylvanian Saxons had always felt a close affinity to Nuremberg,<sup>10</sup> which is why in the years after the Second World War the city came to be more than just an important meeting point for refugees. In the early 1950s, the city also became the official patron of the *Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen* (today Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland (VSS)), representing Transylvanian Saxon interests in West Germany. It seems likely that this relationship gave rise to the idea of using the GNM as a collection point and custodian of cultural heritage from those “lost” territories in central and eastern Europe that had once formed part of Germany’s pre-1938 borders (that is, prior to the Anschluss with Austria) or had been German-speaking enclaves, like Transylvania. The aim was to safeguard these collections from being broken up or lost altogether.<sup>11</sup> This led in October 1951 to the creation of the “homeland memorials” department, tasked with “keeping memories alive, and impressing on those Germans who had not been forced to abandon house and home that more was lost than just cropland and mines, but also monuments of German history and culture [...]”<sup>12</sup>

In 1952, the GNM’s director-general Ludwig Grote (1893–1974) contacted the regional dean of the (German) Protestant Church in Northern Transylvania, Carl Molitoris (1887–1972), a refugee clergyman who had previously served as pastor of Bistritz. Having learned that Bistritz’s German-speaking Lutheran congregation had fled Transylvania with the town’s church treasures and parish registers, which had then been deposited at the Bayerisches Nationalmuseum in Munich, Grote requested that the contents be transferred to the GNM’s “homeland memorial” galleries. This explains how the collections of the Lutheran

10 See also Michael Kroner, “Das Germanische Nationalmuseum von Nürnberg und die Siebenbürger Sachsen,” in *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 4, 75, 1981, vol. 1, pp. 48–60.

11 For more on this, see Anja Kregeloh “Germanisches Nationalmuseum as Custodian: Bistritz’s Treasure in the ‘Homeland Memorial’ Galleries,” *Kregeloh 2023* (as in note 1), <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.1197.c16530>

12 “Appeal” to regional Landsmannschaften and private individuals with the request for contributions of cultural items to be displayed in the “homeland memorial” galleries. GNM, Historisches Archiv (HA GNM), GNM record 1065.2.



eingrichtet, einer zu Siebenbürgen und der andere zu Danzig, Schlesien, Sudeten- und Egerland sowie Ostpreußen. Ein Jahr später wurden die Objekte auf drei Räume verteilt und auch Böhmen und Mähren einbezogen. In dem Siebenbürgen-Raum (Abb. 110a–b) waren neben einigen bereits in der Volkskundesammlung des Museums vorhandenen Gegenständen die Bistritzer Vasa Sacra und die anatolischen Teppiche – ohne Nennung der Provenienz – ausgestellt, wobei letztere besonders in der Presse hervorgehoben wurden. Der Ausstellungsraum zu Danzig enthielt unter anderem Objekte aus dem Danziger Paramentenschatz, die von geflüchteten Gemeindegliedern der Danziger Marienkirche mitgebracht worden waren. Bei der feierlichen Eröffnung formulierte der Bundespräsident und Vorsitzende des Verwaltungsrats Theodor Heuss (1884–1963), das Museum erhalte einen „neuen Geschichtsauftrag, Fluchtburg der deutschen Seele zu sein“.<sup>13</sup> Die mit Pathos aufgeladene Erinnerungskultur wurde in den folgenden Jahren zunehmend kritisch gesehen. Die Sorge nahm zu, dass die Ausstellung als politische Demonstration gesehen werden könnte, zumal mit Böhmen, Mähren, Siebenbürgen, dem Baltikum und Danzig Gebiete vertreten waren, die 1937 nicht zum Deutschen Reich gehörten.<sup>14</sup> Gleichzeitig übernahmen die in vielen Orten gegründeten „Heimatstuben“ die Aufgabe der Erinnerung und Kulturpflege geflüchteter und vertriebener Personengruppen. Auch wurde der volkskundliche Schwerpunkt der „Heimatgedenkstätten“ mit Ausnahme der Bistritzer Objekte kritisch gesehen, man vermisste



110a Siebenbürgen-Raum/Transylvania Room, GNM, ab/From 1953 (?) (Kat.Nr./cat.no. 83)

church in Bistritz came to be at the GNM, albeit on the proviso that the items' provenance not be publicly disclosed – a condition for the loan that remained in force until the collapse of communism.

The first “homeland memorial” galleries were established in time for the museum's centenary celebrations in 1952, with one room given over entirely to Transylvania, and another featuring displays on Danzig, Silesia, the Sudetenland and Egerland, and East Prussia. A year later, the galleries were expanded across three rooms, which now also included displays of objects from Bohemia and Moravia. Alongside items from the museum's existing ethnographic collection, the display in the Transylvanian room (figs.

110a–b) also boasted the church plate and Anatolian rugs from Bistritz – with the provenance left unstated, as agreed. The latter items in particular were subsequently singled out in press coverage of the exhibition. The objects displayed in the Danzig portion of the exhibition included some of the so-called “Treasures of Paraments,” which parishioners had taken from Danzig's Marienkirche prior to fleeing the city.

At the official opening of the galleries, the West German president and chair-

man of the GNM's administrative board of directors, Theodor Heuss (1884–1963), gave a speech describing how the museum had received a “new historical mission as a refuge for the German soul.”<sup>13</sup> The patriotic undertone to this commemorative act drew increasing criticism in the following years. There were growing concerns that the exhibition might be seen as a political statement, particularly given the inclusion of displays dedicated to such regions as Bohemia, Moravia, Transylvania, the Baltic states, and Danzig – where local populations had historically included ethnic Germans but which, crucially, lay outside

13 Theodor Heuss: Das Germanische National-Museum. In: Noris. Zwei Reden. Nürnberg 1953, S. 7–25, hier S. 23.

14 Vgl. Cornelia Eisler: Verwaltete Erinnerung – symbolische Politik. Die Heimatsammlungen der deutschen Flüchtlinge, Vertriebenen und Aussiedler (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 57). München 2015, S. 375.

13 Theodor Heuss, “Das Germanische National-Museum,” in Noris. Zwei Reden, Nuremberg 1953, pp. 7–25, here p. 23.

Kunstgegenstände als Träger der deutschen Kultur.<sup>15</sup> Wegen mangelnder Geldmittel war eine Aufstockung der Bestände jedoch nicht realisierbar, und so entschied sich die Museumsleitung wohl 1962, die Präsentation der „Heimatgedenkstätten“ aufzulösen und die Objekte in die Fachsammlungen zu integrieren. Die betreffenden Regionen nicht mehr gesondert zu präsentieren, entsprach zudem besser dem Museumsauftrag, die Kunst und materielle Kultur des gesamten deutschen Sprachraums zu sammeln.

Germany's pre-1938 borders.<sup>14</sup> At the same time, the role of remembering and preserving the local cultures of German-speaking displaced persons and refugees was increasingly being taken up by the various “homeland parlors” (*Heimatstuben*) appearing across West Germany. Furthermore, with the exception of the objects from Bistritz, the “homeland memorial” galleries were criticized for their heavy ethnographic focus and their failure to include “higher” or more “noble” forms of German cultural production.<sup>15</sup> However, there was not enough money available to expand the museum's collections, and so the GNM's management decided in 1962 to shut down the “homeland memorial” galleries and instead to integrate the objects into the various departmental collections. Indeed, the decision not to have dedicated presentations for these particular regions was more in keeping with the museum's mission, which was to collect the art and material culture of the entire German-speaking world.



110b Siebenbürgen-Raum/*Transylvania Room*.  
GNM, ab/From 1953 (?) (Kat.Nr./cat.no. 83)

15 Vgl. Brief Grote an Ministerialrat Zahn, Gesamtdeutsches Ministerium, 14. Februar 1952. HA GNM, GNM-Akten 1065.2.

14 See Cornelia Eisler, *Verwaltete Erinnerung – symbolische Politik. Die Heimatsammlungen der deutschen Flüchtlinge, Vertriebenen und Aussiedler* (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 57), Munich 2015, p. 375.

15 See letter from Grote to Undersecretary Zahn, Gesamtdeutsches Ministerium, February 14, 1952, HA GNM, GNM record 1065.2.